

# 西方早期對中國文物的 認識與收藏之建構 ——以玉器為例

楊美莉  
國立故宮博物院  
器物處

## 提 要

本文以Bishop 和Laufer的中國玉器收藏和知識建構為例，探討西方世界在19世紀末20世紀初，開始較有規模地收藏中國玉器時，如何去接受它，如何藉由收藏去建立一套有系統的知識，又如何利用當時所建立的知識去引導收藏？Bishop在1906年出版*The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*一書，公佈他的中國玉器的收藏，並清楚地建立其知識體系。Berthold Laufer在1912年出版*Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*一書揭露他對中國玉器知識的建構以及收藏的方向。

從Bishop到Laufer 正代表西方世界在建構中國玉器知識的過程中兩個指標性的例子，從對材料、工藝技術的關注，到對其文化意義、社會功能的探討。藉由文物的流動，我們也看到西方人在跨過文化藩籬後，如何調整自己的態度去了解另一個文化。

關鍵詞：中國、玉器、知識、收藏、Bishop、Laufer

## 一、前 言

無論西方人可能在更早的時間點，就經由一些旅行者、傳教士的傳播，<sup>1</sup> 或18世紀以來，通過東西外交管道的交流，<sup>2</sup> 零星地接觸到中國玉器的知識；惟真正嘗試對中國玉器的知識與收藏作有系統地建構的，應是19世紀以來，伴隨著歐洲殖民、貿易而來的事。一般而言，西方人對中國玉器的認識與收藏，比起16世紀以來即成為東西貿易商品的中國瓷器，<sup>3</sup> 或17世紀較大量地引入歐洲傢俱業的中國、日本漆器，<sup>4</sup> 是較晚的器物項目之一。此中的原因，固然與玉材質本身非屬於普遍被認識的材料有關之外，可能也與歐洲文藝復興以來所推崇的自然資源與人類智慧相輝映的精神有關。<sup>5</sup>

16世紀以來，隨著歐洲人對自己土地以外世界的好奇，加上探險精神的高亢、航海技術的發展，先有葡萄牙人，接著有荷蘭、西班牙、英國以及其他歐美國家，開始較有規模地接觸到中國的事物，這一批早期接觸中國事物的成員，包括直接接觸者與間接接觸者。直接接觸者主要是航海員、商人、傳教士、旅行者，以及一些博物家等；間接接觸者的成員則較難掌握，通常乃是一些當時歐美的貴族或是富商大賈等。

而在第一線接觸（指直接接觸）中國事物的成員中，商人以及博物家，常成為中國文物的收藏者；前者固然不乏因個人的興趣，而大量收藏中國民俗文物者，然大多數是基於商業利益的關係；由於觀察到當時歐美上層社會對珍奇異物的興趣，評估有市場價值，而熱心收集；此類收藏或收集的種類龐雜，其中可能

<sup>1</sup> 在Bishop的書中提及，一位中世紀的旅行者—Friar Oderic於1318年到過北京，聽說有關北京宮殿內的玉缸(jade jar)的傳說。Una Pope-Hennessy在他1936年的文章中亦提到1290年至1330年間，在北京的義大利傳教士或商人，包括Polos, John of Montecorvino, 和Breitschneider所聽聞有關宮城內玉缸的事情。Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade* (New York: [Privately printed], 1906), p. 8; Una Pope-Hennessy, "Shorter Notice: An Historic Jade Wine-Bowl," *The Burlington Magazine for Connoisseurs*, Vol. 68(January-December, 1936), p. 49.

<sup>2</sup> 1793年中國清朝乾隆皇帝送給英國的King George III一件玉如意。Ming Wilson, *Chinese Jades* (London: V. & A. Publications, 2004), p. 90.

<sup>3</sup> 據目前在歐洲留下來的記錄，13世紀中國瓷器已經被帶到歐洲，而直接與中國作貿易是16世紀的事。Ross Kerr, "Chinese Porcelain in Early European Collections," in Anna Jackson & Amin Jaffer, eds., *Encounters: the Meeting of Asia and Europe, 1500-1800* (London: V. & A. Publications, 2004), p. 47.

<sup>4</sup> Oscar Luzzato-Bilitz, *Oriental Lacquer* (trans. by Pauline L., Phillips from the Italian original title: *Lacche Orientali*) (London: The Hamlyn Publishing Group Limited, 1969), p. 7.

<sup>5</sup> 文藝復興的精神在於重視，能將自然資源與人類的智慧結合的產物，瓷器利用陶土創造出另一全然不同的人類工藝，漆器亦然。Annemarie Jordan Gschwend, "Rarities and Novelties," in Anna Jackson & Amin Jaffer, eds., *Encounters: the Meeting of Asia and Europe, 1500-1800*, p. 35.

夾雜一些中國玉器。後者則因對各地自然資源的興趣，喜歡旅行各地，收集動、植、礦物標本，其礦物標本的收藏中，即可能收入中國的玉器。

作為商人的 Nathan Dunn (1782-1844) 在1839年發表他收藏的中國民俗文物時，<sup>6</sup> 其中夾雜著五件玉器，分別是一對玉鐲、一件玉髮笄、一件搬指、一件如意等。<sup>7</sup> Nathan Dunn 於 1818年到中國作貿易，1832年回到費城 (Philadelphia)，他在中國期間收藏中國的民俗文物達數千件，回國後，在費城建了一個中國館展示其收藏，其後，並將收藏攜至歐洲作展覽。<sup>8</sup> 此為早期收藏中國民俗文物的商人例子之一。

博物家收藏到中國玉器的例子，推測也是不少。19世紀後半以前，收藏有中國玉器的，有名的是英國博物家 Han Sloane，Sloane 生於 Killyleagh, County Down，1683年他到東印度收集植物標本，其後也陸續收集了一些中國的皂石 (soapstone) 雕刻品。<sup>9</sup> 這些收藏在其過逝後捐給大英博物館 (British Museum)。

在上述零星收藏的同時，並未見到有關於中國玉器知識的建構。真正有意識、有目的地建構中國玉器的收藏、知識體系的，可以說始自於19世紀後半。而1906年 Bishop 出版的 *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade* 一書，<sup>10</sup> 不但公佈了他的主要收藏，並清楚地揭示他所建立的有關中國玉器的知識體系。1912年 Berthold Laufer 出版的 *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion* 一書，<sup>11</sup> 同樣地揭示他個人對中國玉器知識的建構，以及收藏的方向。

20世紀初，與這兩個例子同時或稍早，雖然也有一些相關知識的建構，例如 Bushell 1904年、1909年的，有關於中國藝術的書中，均有介紹玉器的部分，<sup>12</sup>

<sup>6</sup> Nathan Dunn, *Ten Thousand Chinese Things: a Descriptive Catalogue of the Chinese Collection, in Philadelphia with Miscellaneous Remarks upon the Manners, Customs, Trade, and Government of the Celestial Empire*, 萬唐人物 (Philadelphia: [Printed for the Proprietor], 1839), (1989 microfilmed, Library of Congress Photoduplication Service).

<sup>7</sup> Ming Wilson, *Chinese Jades* (London: V. & A. Publications, 2004), p. 90.

<sup>8</sup> Ms. Coll. 1163, "Dunn - Osborn - Battey Family Papers, 1744-1927," <<http://www.haverford.edu/library/special/aids/dunosbat/>> (searched: 4 January 2005).

<sup>9</sup> Soame Jenyns, "Oriental Antiquities from the Sloane Collection in the British Museum," *The British Museum Quarterly*, vol.18, no.1 (March 1953), p. 2.

<sup>10</sup> Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade* (New York: [Privately Printed], 1906).

<sup>11</sup> Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion* (South Pasadena: P. D. & Ione Perkins in Cooperation with the Westwood Press & W. M. Hawley, 1946).

<sup>12</sup> Stephen W. Bushell, "Carving in Jade and Other Hard Stones," *Chinese Art*, vol.1, Ch. VII (London: Printed for H. M. Stationery Off. by Wyman and Sons, 1904-06).  
Stephen W. Busehell, *Victoria and Albert Museum Handbooks, Chinese Art*, vol.1, Ch. VII, "Carving in Jade and

然皆屬較零散的介紹文，未見有完整的知識體系的建構。相對地，Bishop 和 Laufer 有規劃地建構，正可以作為西方世界在建構中國玉器知識及收藏的早期，兩個指標性的例子。從 Bishop 對材料、工藝技術的關注，到 Laufer 對中國玉器的文化意義、社會功能的探討，明顯地記錄了西方人，在藉由文物媒材的流動，跨過文化藩籬之後，一步步地了解另一個東方古老文化的過程。

1912年以後，在歐洲繼續有不少的學者，從不同的角度去解讀、研究中國的玉器，建構有關的知識與收藏；法國的 G. Giesler 在1916、1917年發表的文篇、<sup>13</sup> Una Pope-Hennessy 1923年的著作、<sup>14</sup> M. Paul Pelliot 1925年就 C. T. Loo的藏品所作的工作。<sup>15</sup> 30年代的 Alfred Salmony，<sup>16</sup> 40年代的 Horace H. F. Jayne，<sup>17</sup> 50年代的 S. Howard Hansford、Max Loehr 等，<sup>18</sup> 以及60年代以後更多學者的投入這個領域，不斷地累積有關於中國玉器的知識以及收藏。<sup>19</sup> 如此，歷經20世紀，一個世紀餘的耕耘，每一階段由於其客觀環境的變化，所建構的知識以及收藏是不同的，<sup>20</sup> 筆者希望能陸續地、深入地分析、探討。本文僅以Bishop 和

---

Other Hard Stone,” (New York: Brentano’s, London: Printed Under the Authority of his Majesty’s Stationery Office, 1909).

13 G. Gieseler, “Le Jade dans le Culte et les Rites Funeraires en Chine, sous les dynasties Teheou et Han,” *Revue Archeologique*, no. IV (1916), pp. 61-128.

14 Una Pope-Hennessy, *Early Chinese Jades*, (New York: Stokes, 1923).

15 M. Paul Pelliot, *Jades Archaïques de Chine Appartenant à M. C. T. Loo* (Paris ; Bruxelles: G. Van Oest, 1925).

16 Alfred Salmony, *Carved Jade of Ancient China* (Berkeley, Calif.: The Gillick Press, 1938)

17 Horace H. F. Jayne & University of Pennsylvania, the University Museum, eds. *Archaic Chinese Jades: Special Exhibition, February 1940* (Philadelphia, Penn.: University of Pennsylvania, the University Museum, 1940).

18 S. Howard Hansford, *Chinese Jade Carving* (London: Lund Humphries & Co. Ltd., 1950).

Max Loehr, *Early Chinese Jades : a Loan Exhibition Presented by the Museum of Art, University of Michigan* (Ann Arbor, Mich.: Museum of Art, University of Michigan, 1953).

19 Elisabeth H. West, “Jade : its Character and Occurrence,” *Expedition : the Bulletin of the University Museum of the University of Pennsylvania*, vol.5, no.2 (winter, 1963), pp 2-11.

Charles MacSherry, Elizabeth Lyons, & Robert J. Poor, ed., *Archaic Chinese Jades : Mr. and Mrs. Ivan B. Hart Collection* (Northampton, Mass.: Smith College Museum of Art, 1963).

Jessica Rawson, *Chinese Jade throughout the Ages : an Exhibition Organized by the Arts Council of Great Britain and the Oriental Ceramic Society* (London: V. & A. Museum, 1975).

James C. Y. Watt, *Chinese Jades from Han to Ch’ing* (New York: The Asia Society, Inc., 1980).

20 一個世紀餘，有關西方中國玉器的收藏以及研究，不少學者從不同的角度，對其作分期，Warren I. Cohen 以其外交史的訓練，曾經以東亞藝術和美國文化為題，對此一段歷史，中國、日本藝術品的流入美國的歷史做研究、分期。鄧淑蘋女士在其〈百年來古玉研究的回顧與展望〉一文中，將1889-1989年，此一百年間，中國古玉的研究分成三期，其分期指標沒有明確的說明，由全文看來，大概是根據中國大陸的考古發掘成果。

本文作者從目前所關注的西方對中國玉器的知識、收藏的建構過程，以及從知識本身的性質、收藏的特色切入，尚在調整整個分期（分階段）的思考。

Laufer的中國玉器收藏和知識建構為例，探討此一過程中的第一階段，西方世界在面對一個陌生、古老的文化遺物之初，如何去接受它，如何藉由收藏去建立一套有系統的知識，又如何利用一套知識去引導收藏？

## 二、Heber Reginald Bishop 的例子

Heber Reginald Bishop (1840-1902) (圖1)，新英格蘭家族，家族於1685年從英格蘭的Ipswich移民到美國麻州 (Massachusetts)，19歲時去古巴從事糖業生意，甚為成功，1873年回紐約，從事瓦斯、鐵、鐵路的投資事業，興趣收藏珍奇、古物，並熱心贊助文化、藝術活動以及博物館的收藏。<sup>21</sup> 他自述在1870-1890年間，成為中國和日本藝術的喜好者，一開始收藏的對象甚為廣泛，包括金屬器、瓷器、漆器、木雕、象牙雕、畫以及玉石雕等等。<sup>22</sup> 後來熱衷於收藏中國的玉器以及其他地區的玉料標本。

Bishop 收藏的玉器和標本共九百多件，後來全數捐贈給紐約的 Metropolitan Museum of Art。<sup>23</sup> 目前在紐約 American Museum of Natural History 展出的大型玉璞，也是Bishop的收藏，借自於 Metropolitan Museum of Art。而至晚在1889年，Bishop已經準備公佈他收藏的中國玉器，並開始規劃*The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*一書的出版。1902年，在他過逝之前完成該書的序言，1906年，該書出版，是一部精心印製的巨著，惟其巨大和沉重，加上當時僅印製100部，分送幾個大的博物館和圖書館，且是非賣品。因此，雖然製作之初，Bishop 本意是要讓該書成為有用的參考用書。<sup>24</sup> 然對研究者而言，卻是很難得利用的書。

---

Warren I. Cohen, *East Asian Art and American Culture: A Study in International Relations* (New York: Columbia University, 1992).

鄧淑蘋，〈百年來古玉研究的回顧與展望〉，《考古與歷史文化——慶祝高去尋先生八十大壽論文集》(臺北：正中書局，1991)，頁233-276。

21 George Frederick Kunz, "Heber Reginald Bishop and His Jade Collection," *American Anthropologist*, N. S., 5, 1903, pp. 111-117.

22 Heber R. Bishop, "Preface," *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*.

23 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 6.

Philippe de Montebello, "Director's Note," and Denise P. Leidy, "Jades and Other Hard Stones," in *Chinese Decorative Arts, The Metropolitan Museum of Art Bulletin*, vol. LV, no. 1 (Summer 1997), pp. 18-35.

24 Heber R. Bishop, "Preface," *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*. 筆者於2004年冬，在倫敦大英圖書館 (British Library) 閱讀此書。

### (一) 玉器收藏的建構

今就該書所公佈的中國玉器觀之，誠如 Bishop 在該書的序言中陳述收藏中國玉的過程提及的，首先引起他的興趣的是，一件有乾隆年款的「碧玉蘭亭筆筒」（圖2），此器是1878年從Tiffany & Company 買來的，<sup>25</sup> 之後他陸續在中國和歐洲購買有乾隆、康熙款的玉器，以及一些印度風格的玉雕。<sup>26</sup> 由此觀之，Bishop 最初收藏的中國玉器，應是屬於清代宮廷風格的玉雕品。此類玉器的玉質、刻工均屬上等，可視為藝術品。之後，他對玉的興趣擴及礦物性質與考古性質者。上述三類性質不同的玉器，構成 Bishop 中國玉器收藏的內容。其中尤以第一類，康熙年款、乾隆年款的玉器為重；第二類，中國及世界各地的玉料標本，在數量上，也是很可觀的；第三類，考古性質之玉器（所謂的「古玉」），可以說是其收藏中較弱的一環。

#### 1. 康熙、乾隆款的玉器

此類玉器大多屬於立雕陳設器，玉質勻純而優、雕琢精巧（圖3），從當時西方人對藝術品的要求觀之，稱得上是高品質的工藝品。因此，其能迎得西方收藏家的青睞，也是可以理解的，尤其是那些沒有到過中國的歐美貴族。（即前言中所提到的間接接觸者）惟就清代兩朝玉器的製作觀之，乾隆朝所製作的玉器，加琢年款的例子固是不少，然康熙朝的玉器，筆者卻尚未見有真款者。因此，此宗所謂「康熙款」、「乾隆款」的玉器，不論該器是否為偽作，惟其年款可能有全盤檢視的必要。

而在19世紀後半，除了 Bishop 選擇收購具康熙、乾隆款的玉器之外，當時歐洲不少知名的收藏家，包括 H. S. Whitaker, J. Pierpont Morgan, S. E. Kennedy，都是喜好收藏康熙、乾隆款玉器者。<sup>27</sup> 據Ming Wilson 的敘述，倫敦的South Kensington Museum（V. & A. Museum 的前身）在1872年辦了一個中國玉器的展覽，展品皆借自 Arthur Wells (d. 1882) 收藏的中國玉器。Wells 沒有到過中國，

<sup>25</sup> George Frederick Kunz, "Heber Reginald Bishop and His Jade Collection," *American Anthropologist*, New Series, Vol. 5, No. 1, p.113.

<sup>26</sup> 根據Kunz 的記載，他從Brayton Ives collection 以及Hurd collection 買到康乾時期的玉雕，尤其是Mr. Hurd 的收藏，許多是來自1860年英法聯軍燒燬圓明園時，得到的掠奪品。Mr. Hurd 是Boston的茶葉商人，他在1860年之後，收入當時清朝宮廷流失的文物甚多。同上註。

<sup>27</sup> Edgar Gorer, and J. F. Blacker, *Chinese Porcelain and Hard Stones: Illustrated by two Hundred and Fifty-four Pages of Gems of Chinese Ceramic and Glyptic Art and Described by Edgar Gorer, and J. F. Blacker* (London: Bernard Quaritch, 1911), vol. II.

其所購玉器可能都是當時英國的藝術捐客所提供的。<sup>28</sup>而他比 Bishop 還早，一開始即被玉質優純、刻工精細的清代宮廷風格的玉器所吸引，尤其是乾隆、康熙朝的玉器（圖4）。Bishop 後來也從Wells處買到不少在South Kensington Museum 展出的此類玉器。<sup>29</sup>

無論是 Wells 或Bishop，或其他的歐美收藏家，他們當中的大多數人，恐怕都沒有到過中國，對中國文化、歷史的知識是極有限的。在這樣的知識背景下，他們自然地以個人所接受的西方美學的訓練去選擇收藏。而事實上，從中國工藝的發展來評估康、乾時期的中國玉雕，的確是中國五千餘年的玉器製作史中，選料與作工最為講究的時期，比起當時歐美的工藝技術，是絲毫不遜色的。對西方收藏家而言，收藏品的美學價值一直是最重要的門檻，即便在1927年 Bahr 要求 Laufer 為他的收藏寫說明時，他仍然期望能從美學與科學的角度提供有用的訊息。<sup>30</sup> 1952年 Sonnenschein 夫人—Louise Sonnenschein 在要求 Alfred Salmony 編著其收藏的中國玉器時，也是希望從美學與科學的角度，利用此一批資料提供相關訊息。<sup>31</sup>

然一宗收藏的形成，關鍵仍在於供應來源（即源頭）的存在否。據 Ming Wilson 的研究，在19世紀後半，發生在中國境內的幾個重要歷史事件所造成的局勢，正好創造了此類玉雕市場的關鍵。其中之一是，1860年位於北京城西北的圓明園，被英、法聯軍掠奪、燒燬事件，致使宮中器物盡數流出、流散；<sup>32</sup> 之二是，1851-64年太平軍的叛亂；尤其在最後幾年的浩劫，長江下游幾個重要的經濟基地，如南京、杭州、上海等，經濟嚴重受挫，不少江南世家大族陷於經濟拮据，開始出賣家中的珍品。<sup>33</sup> 在這樣的社會、經濟的亂象中，加上末代王朝人心

28 Ming Wilson, *Chinese Jades*, pp. 92-93.

29 George Frederick Kunz, "Heber Reginald Bishop and His Jade Collection," *American Anthropologist*, New Series, Vol. 5, No. 1, p.113.

30 A. W. Bahr, "Preface," in Berthold Laufer, *Archaic Chinese Jades: Collected in China by A. W. Bahr now in Field Museum of Natural History Chicago* (New York: [Privately Printed for A. W. Bahr], 1927).

31 Alfred Salmony, *Archaic Chinese Jades from the Edward and Louise B. Sonnenschein Collection* (Chicago: Art Institute of Chicago, 1952).

32 Ming Wilson, *Chinese Jades*, p. 93.

費正清，〈條約制度的形成〉，中國社會科學院歷史研究所編譯室譯，《劍橋中國晚清史，1800-1911》上卷（北京：中國社會科學出版社，1993），頁285。

33 Ming Wilson, *Chinese Jades*, p. 93.

菲利普·A·庫恩(Philip A. Kuhn)，〈太平軍叛亂〉，中國社會科學院歷史研究所編譯室譯，《劍橋中國晚清史，1800-1911》上卷（北京：中國社會科學出版社，1993），頁341。

的浮動，於是造成宮內秘玩珍藏、官宦家中的珍寶細軟和古董文玩大量流落民間。<sup>34</sup>如此正好提供了此類宮廷品味玉雕的買賣市場。

而事實上，此類所謂康熙款、乾隆款的玉器，一直到20世紀仍然是歐洲收藏家的最愛。瑞士有名的收藏家 Alfred Baur 從1920年開始收藏中國玉器，至1951年他過世，亦以此類玉器作為其中國玉器收藏的對象。<sup>35</sup>除了玉器之外，中國瓷器和漆器，亦以兩朝器為貴。<sup>36</sup>康熙朝、乾隆朝的彩繪瓷，以及康熙朝的漆器，都是當時極受歐洲收藏家喜歡的藝術文物。因此，似乎可以說，康、乾工藝品在歐美收藏中國文物的早期，是一個高藝術品質的指標。

然誠如前文所述，如此大量的康、乾玉器出現在19世紀後半，乃至於20世前半的歐美文物市場，不禁令人懷疑其中有多少是真品。以當時中國社會的情況來看，僅就北京琉璃廠的字畫、古物而言，已是偽款者充斥了，專門作偽款者，大有人在，尤以摹倣乾隆御款者價格最高，民國初年此風更熾。<sup>37</sup>加上清廷的內務府亦出資在琉璃廠公開販賣官窯御用瓷器等，<sup>38</sup>使當時的北京古物市場，更形混亂。因此，Bishop收藏的二朝款的玉器中，並不排除有偽款器的可能？

## 2. 各地的玉料

Bishop的玉器收藏中，另一極具特色的收藏是全世界玉料的收集，包括中國以及其周邊地區所產的玉料。今由其收集的玉料種類觀之，除了新疆以及中國內地的玉料之外，尚包括阿拉斯加(Alaska)、英屬哥倫比亞(British Columbia)、奧瑞岡(Oregon)、加利佛尼亞(California)、墨西哥(Mexico)、歐洲(Europe)等地的玉料，<sup>39</sup>以及紐西蘭(New Zealand)，印度(India)，新幾內亞(New Guinea)，緬甸

34 陳重遠，《琉璃廠收藏講話史》（北京：北京出版社，2000），頁230-31。

35 Pierre-F. Schneeberger, *The Baur Collection, Geneva: Chinese Jades and Other Hardstones*, trans. by Katherine Watson (Geneve: Collections Baur-Geneve, 1976), p. 5.

36 Edgar Gorer, and J. F. Blacker, *Chinese Porcelain and Hard Stones: Illustrated by two Hundred and Fifty-four Pages of Gems of Chinese Ceramic and Glyptic Art and Described by Edgar Gorer; and J. F. Blacker* (London: Bernard Quaritch, 1911).

此書第一冊以及第二冊的前半部收的是瓷器，康熙時期的黑底畫花的彩瓷似乎被視為重要或最喜歡的。17世紀出口到歐洲，而深得歐洲人喜歡的漆屏風，被歐洲人稱作‘coromandel’，據研究，以康熙朝紀年的作品為多且精緻，相關的研究參見Sir Harry Garner的專著。

Sir Harry Garner, *Chinese Lacquer* (London, Boston: Faber and Faber, 1979), pp. 259-263.

37 陳重遠，《琉璃廠收藏講話史》，頁230-31。

38 同上註，頁222-24。

39 Heber R. Bishop, “Preface,” *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*.



(Burma)等。其對玉料調查的廣泛與仔細是難得的。

而 Bishop 收集中國的玉料，大多是委託長時間居住中國的 Bushell 和 Joseph 幫忙，並提供玉料的來源。有關 Bushell 其人其事，我們將於下節詳述。至於 Joseph Edkins (艾約瑟，1823-1905)，英國人，1848年被倫敦佈道會派來中國，先在上海墨海書館協助編輯業務，編譯相當多有關西學的書，1905年逝於上海，<sup>40</sup>是長時間居住中國的傳教士。據 Bishop 的記錄，有不少玉料是 Joseph 提供的，推測 Joseph 熟識許多中國的玉料販子，而輾轉幫 Bishop 買到好的玉料。然不管是經過 Joseph 或 Bushell 之手，這些玉料均記錄經手人以及來源。<sup>41</sup>雖然這些資料未必準確，然在後來 Kunz 研究此一批玉料時，卻也參考了這些口傳記錄。

西方人收集玉料標本，可能開始得相當早，其原是作為一種礦物標本來收集。在19世紀後半，歐美博物家或礦物學家熱衷於地球資源的探索的同時，加上頻頻舉辦的萬國博覽會，對各國物資、特產的展示需求，中國以及其他地區玉料標本也成為展示的焦點，曾引起不少觀賞者的注意。Bowring Jone (1792-1872) 曾負責籌備1852年在倫敦海德公園舉辦的萬國博覽會上的中國物資、文物的展品，當時他即在香港收集不少中國玉料送去展覽。<sup>42</sup>

Bowring 生於英格蘭 Exeter，1847-54年是駐廣東的英國領事，1854-60年是英國派往中國的全權代表，並擔任香港的副總裁等職務，此期間，他積極與暹羅 (Siam) 建立外交關係，也曾經寫了許多有關暹羅的書和遊記。<sup>43</sup>可見19世紀後半，西方人在中國對礦物標本的收集，從官方到私人均大有人在。

Bishop 此批玉料中，以新疆玉料為多（圖5），中國內地的玉料亦有之，例如河南、陝西省的玉料也為其所收集，而大多數的玉料屬於閃玉 (Nephrite)，部分屬於蛇紋岩 (Serpentinite)。中國西南、緬甸北部的玉料，是所謂的「翡翠」（輝玉，Jadeite），也是收集的重點。其他如俄羅斯的玉料標本、紐西蘭的玉料也有相當量的收集，歐洲玉料是數量較少的。

40 “艾約瑟 Joseph Edkins (1823-1905),” <<http://www.book.sh.cn/shpub/hisdoc/PersonContent.asp?id=40>>, (searched: 3 Jan. 2005)

41 一件來自新疆的玉殘料，是被 Bushell 所確定的。Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, p. 23.

四件卵石形玉料的購買，不但提到經過 Joseph，也提到當時常提供玉料的回教徒 Ma Hung-sin，並且說他們是被認為是可靠的人。Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, p. 29.

42 Ming Wilson, *Chinese Jades*, pp. 91-92.

### 3. 考古性質的玉器

考古性質的玉器，雖然數量有限，且有不少屬於當時坊間的倣古、偽古作品，其來源也多半來自於北京、上海的玉器販子。Bishop 在古玉方面的收藏可能仰賴於 Bushell 的地方頗多。Bushell 憑著在中國居住的時間久，語言沒有問題，認識不少中國的古物販子或古董商，因此，通過他的肯定與援引，Bishop 買下一些中國古玉。然我們從他所公佈的古玉觀之，其中有相當的比例是屬於晚明以來的倣古、偽古作品，甚至於是當時的偽作，也有一些可能是農民亂掘或盜掘出土的器物，其年代或為新石器時代晚期或為商周、秦漢者。

然在此一中國科學考古發掘尚未開始之際，<sup>44</sup> Bushell 或 Bishop 又是如何判斷這些所謂的古玉是考古遺物？細審此一批古玉的特色，似乎當時也有一套判斷的依據的。粗略地將 Bishop 收藏的古玉，區分成兩大類，一類是器表有明顯的白化現象，或帶有像一般玉器受沁後的褐黑色、褐紅色斑者；另一類是器表留有製作時的切割痕跡或刃部留有使用崩傷痕者。

前者經判斷，是玉器經過長久埋藏之後，器表所產生的顏色變化；<sup>45</sup> 後者是古人製作或使用時所留下的痕跡，（此處的「古代」是一個籠統的概念）兩者理應是肯定此件玉石器為古物的指標。此一鑑別方法，雖有考古學上的理論以及實證支持，然殊不知，中國自明代以來，或甚至更早，已經對出土古物或傳世古物的顏色、製作特徵有一定程度的認知，且具備模仿這些特徵的「作古」、「作舊」的專門技術，<sup>46</sup> 尤其是在器表作色的技術，晚明以來更是精益求精。<sup>47</sup> 因此，就此批古玉而言，似乎以表面顏色作為判斷者，常是問題較多的器物，而以製作或使用痕跡作為判斷者，卻是問題較少者。

43 University of California at Los Angeles, Special Collections, Young Research Library, "Bowring (Sir John) Papers," <<http://findaid.oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/ft6489n7mm/bioghist/63059585>> (searched: 30 Dec. 2004). Ming Wilson, *Chinese, Jades*, pp. 91-92.

44 中國最早科學發掘的安陽殷墟遺址，在1928年以前都屬於農民的挖掘。Grace Dunham Guest, and Archibald G. Wenley, *Annotated Outlines of the History of Chinese Arts*, (Washington, D. C.: Freer Gallery of Art, Smithsonian Institution, 1949), p. 4.

45 雖然如此，然在Bishop一書中，Kunz 從礦物學的領域對此批玉器作研究，卻沒有處理玉器經過埋藏或風化後所產生的變化的問題。然此一問題在20年代安陽殷墟遺址發掘之後，開始受到重視，此後對此一現象的研究，又是另一個歷程。參見拙作。

楊美莉，〈石器的白化現象——以良渚文化石器為例的研究〉，《故宮學術季刊》，21卷4期（2004年夏季），頁22-23。

46 楊美莉，〈晚明清初的仿古玉——從〈宣和玉盃記〉說起〉，《古色——十六至十八世紀藝術的仿古風》（臺北，國立故宮博物院，2003），頁279-80。

故Bishop 收藏的第三類玉器中，較無問題的，大多是屬於工具性質的玉器（圖6），例如一件留有切割痕跡的玉斧（圖6右），其就製作和使用痕跡所作的判斷，顯然是沒有問題的。<sup>47</sup> 而大多數的問題件，常屬於器表顏色符合上述要求者，或形制上符合明清時期流傳的類似《古玉圖譜》之類的書所繪製者。推測當時負責此宗古玉的鑑識者，應是稍諳中國文化，並對當時中國社會流播的古玉知識略為知曉者，然其卻在真與偽之間不太能分辨，例如該書中，一件刻有花紋的玉斧（花紋有可能為後加），一件「圭璧合」之類的禮器（依古典禮書做出的器形）（圖7），或一些器面上帶有土褐色斑的玉器，均被視為古玉。然許多發表的古玉，在 Bishop 的書中並不加以訂年，僅標作「ancient」，推測當時對這一宗古玉的斷代亦沒有相當的把握。加上當時存在古玉市場的偽貨充斥，恐怕即便是 Bushell 本人也可能常是此中的誤判者。

綜上所述，19世紀後半葉，中國玉器在西方的收藏，有一個清楚的結構，即是以康、乾款的精雕細琢的玉器為主體，其次是玉料的收集和古玉的收藏。這樣的結構，清楚地反映當時西方人對中國玉器的認識，仍以西方文藝復興以來對精緻工藝品的素養，以美學與科學的眼光去看中國玉器。因此，屬於精緻工藝品的清代宮廷玉雕成為首先被收藏的對象；其次，則選擇可以解開他們對材料之迷惑的玉料，作為收集的對象，探討他們所興趣的礦物學的知識。相對地，對於中國傳統收藏家所珍視的古玉，則因對中國文化的缺乏了解，而沒有引起較多的關心。

## （二）玉器知識的建構

由 Bishop 1906年出版的*The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*一書的內容規劃，反映西方在收藏中國玉器的早期，如何建構此一陌生器類的知識。全書共二卷（二冊），全部用的是手工紙印製，圖版亦用套版印刷，精緻異常，惟書體甚為龐大，一卷書的重量約125磅（相當於56.7公斤），<sup>49</sup> 非尋常人可以搬動，其沉重與巨大令讀者不易閱讀。

第一卷包括五部分，主要是希望對中國的玉器作一通盤的勾勒，其分章佈節

47 楊美莉，〈晚明清初做古器的作色——以銅器、玉器為主的〉，《故宮學術季刊》，22卷3期（2005年春季），頁17-53。

48 Heber R. Bishop, *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*, p. 89.

49 Berthold Laufer, *Jade : a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 7.

如下：Bishop所寫的序 (Preface)、Part I 概論 (General Introduction)、Part II 中國的玉 (Jade in China)、Part III 玉——一種礦物 (Jade as a Mineral)、Part IV 治玉之法 (Methods of Working Jade)、Part V 玉器 (Worked Jade)。

第二卷共分六個章節，主要是從礦物學的領域對此一批不同性質、來源的玉器、玉料作研究：I 簡介玉礦 (Brief introduction)；II 礦物學概要 (Mineralogical Synopsis)，包括礦物標本的描述，根據產地、顏色作分類；III 考古學概要 (Archaeological Synopsis)，史前標本的描述，根據產地和形式分類，其中分了有工具、武器、裝飾器、禮器等；IV 簡述中國古代的玉器和墓葬出土器 (Ancient or Tomb Pieces from China)；V 藝術類的玉器 (Art Objects)，主要是歷史時期的玉器；VI 索引 (Index)。

### 1. 礦物學知識的建構

本書除了第一卷的前面兩個部分非屬於材料和工藝技術的討論之外，包括第二卷在內，極大的篇幅是從礦物學的領域進行知識的建構。參與此一研究的人員包括主要負責人，美國有名的礦物學家 George Frederick Kunz，以及 F. W. Clarke, S. L. Penfield, Charles Palache, Joseph P. Iddings等，都是當時在礦物學界活躍的礦物學家，Charles Palache 是哈佛大學礦物學教授、美國礦物學學會創辦的有功者，對晶型的研究，有相當卓越的成就。<sup>50</sup> 而以歐美礦物學的發展過程觀之，19世紀後半，礦物學的研究仍與化學是密不可分的，化學家亦將礦物當作其研究的素材，分析其組成的成分，據此發現新的礦種，以及分類現有的礦物。1870年偏光顯微鏡的發展，使礦物學的研究向前邁出一大步，此一儀器與技術使礦物學家對礦物本身的光學性質更清楚，<sup>51</sup> 於是顯微薄片分析法 (microscope thin section) 成爲當時有效的檢測技術。

G. F. Kunz 本身也是一個礦物標本的收集者，其生前收集各地的礦物標本，過逝後捐給美國地質調查圖書館 (US Geological Survey Library)。<sup>52</sup> Kunz 在此書中，充分運用當時歐美礦物學的檢測、研究技術，不但對中國玉的化學性質做分

50 Herb Yeates, and Judith Palache Gregory, "Memorial to Charles Palache" <<http://simplethinking.com/cp/memorial.shtml>> (searched: 3 Jan. 2005).

51 L. G. Berry, and Brian Mason, *Mineralogy: Concepts Descriptions, Determinations* (San Francisco: W. H. Freeman and Company, 1959), pp. 5-6.

52 R. Lee Hadden, "The George F. Kunz Collection at the US Geological Survey Library," *1999 GSA Annual Meeting*, Denver, Colorado, Abs. No. 50292 <<http://www.geosociety.org/absindex/annual/1999/50292.htm>> (searched: 4 Jan. 2005).

析，也對其物理性質，包括硬度、比重作檢測，更利用偏光顯微鏡對其光學性質進行觀察。固然這些方法中，有些是屬於破壞性的，然 Bishop 所收集的玉料正好可以提供此項分析、研究使用。可惜地是，礦產的田野勘查在當時的中國，是困難執行的事，因此，此部分的研究受限極大；取而代之，全文對玉料來源的記錄，仍多屬於玉料販子所提供的相關訊息，以及一些文獻上、民間傳述中所摘述的資料，對中國古代玉料來源的探討，實無大的進展。

經由Kunz此一研究團隊的努力，在中國玉器和玉料的礦物學領域上，究竟建立怎樣的知識結構？今由書中所記載的玉標本的資料，可以鉤勒出當時所建構的知識框架。一般而言，玉料標本由於可以取樣作分析，因此提供了較確實的數據以及訊息；玉器的情況，恐怕也是礙於不願意破壞標本，因此，能檢測的項目、能提供的訊息有限。

玉料標本的檢驗以及研究，以一件來自於新疆的閃玉(Nephrite)為例作說明。此件玉料大小是  $15.2 \times 10.5 \times 5.6$  公分，重 1200.542 公克，比重 2.9589，硬度 6.5，顏色呈灰綠色。除此之外，對於此件玉料來源的探討，則都採入中國文獻中傳述的資料，例如「白玉河」、「黑玉河」的玉料來源的說法。而以礦物學的方法進行知識建構的，是用顯微薄片分析法所得出的結果。例如此件標本，在進行過薄片分析之後，有如下的描述：「此閃玉推測是由先前的粗顆粒岩石，可能是一種輝玉所演變成的。在一些礦物群聚成的粗粒團塊內部，佈滿了幾近平行分佈的細小纖維狀的閃石礦物。表面出現斑駁現象的部分，乃因不同部分的平行纖維礦物的方向不同所致。此外，還有少數較大型的礦物晶體錯落其間，……」<sup>53</sup>

由以上的描述，雖在一些解釋上，以今日礦物學的知識來看，未必是正確的，尤其是有關於閃玉成礦說明的部分，<sup>54</sup> 然其呈現的正是當時階段性的研究成果。另外，有些標本會提供類似下述的礦物組成成分百分比。下表是一件被鑑定

<sup>53</sup> Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, vol. 2, p. 23

<sup>54</sup> 有關目前對中國古代使用的玉料的礦物學研究，在礦物學界已有相當的共識點，尤其是成礦的研究。中國方面如：聞廣、譚立平、錢憲和、荆志淳等的研究，西方如Alan M. Gaines, Julia L. Handy, Ann Aerts, Koen Janssens and Fred Adams, 以及Janet G. Douglas等。此處有關閃玉成礦的研究，在上述學者間均已共有共識，此處僅引Douglas最近的研究。主要來自於鎂質大理岩(dolomitic marbles) 或蛇紋岩(serpentinites) 的變質。

Janet G. Douglas, "Exploring Issues of Geological Source for Jade Worked by Ancient Chinese Cultures with the Aid of X-Ray Fluorescence Spectroscopy," *Scientific Research in the Field of Asian Art: Proceedings of the First Forbes Symposium at the Freer Gallery of Art*(Washington, D. C.: Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art, 2003), p. 193.

為中國閃玉的標本所作的分析結果：<sup>55</sup>

Nephrite	Serpentine?	Jadeite?	Unaccounted	Total
69.87	21.80	7.15	0.71	99.53

如此的分析數據，固然不如目前的分析技術所測得的數據精確，然其所代表的正是當時的礦物學技術所能做到的研究成果。

顯微薄片分析，由於必需取樣，故並不是每一件器都能做的，尤其是玉器成品。而在當時，每一件玉器或玉標本都作檢測的，大概就是比重與硬度了。因此，在檢測過較多的玉料標本之後，歸納出，中國用玉料的種類，主要是閃玉 (Nephrite)、輝玉 (Jadeite)、蛇紋岩 (Serpentinite)，此三種材料的硬度與比重分別是不同的。如此，在經目測判斷後，可依據相對硬度 (Mohr)、比重的比對，而分辨出各個標本的材料種類與特性。

對每一件玉器的描述說明，則著重在器表的製作痕跡、使用痕跡，以及材料本身的特色，尤其是器面所出現的顏色等的詳細觀察；例如一件玉斧（玉鉞）（參見圖5），較薄，除了仔細描述此一材料的顏色外，並對其器面的切割痕 (saw marks)、鑿孔，以及風化的色變作記錄。<sup>56</sup> 另如一件「圭璧合」（參見圖7），今日看來，可能還是一件仿品或偽品，對此，除了測得其比重是2.58、硬度是5之外，並對其器表的顏色、材料的緻密結構作描述，然也同時由其比重與硬度，指出此材料的礦物性質，非屬於西方礦物學所定義的Jade，而是bowenite，是蛇紋岩的一種。<sup>57</sup>

在這些知識的累積下，當時在西方，有關中國玉的礦物學知識結構是極清楚的。即基本上，中國使用的玉料有三種：一是 Nephrite，一是 Jadeite，前者硬度是 6.5、比重 (SG) 是 2.9-3.1，後者稍硬，硬度 7.0、比重3.3-3.5；而第三種 Serpentinite 的硬度則介於 2-5 不一，與產地有關。並認為中國境內基本上並沒有多少玉礦，大部分的 Nephrite 來自新疆，Jadeite 來自緬甸。如此所建立起來有關中國玉器的礦物學知識，在往後的二、三十年，一直被沿用，60年代以後，由於 X-Ray Diffraction (XRD) 的普遍使用於礦物、地質學界，甚至於考古文物、博物館文物的材料檢測上，此一方面的知識再被充實。

<sup>55</sup> Heber R. Bishop, *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*, vol. 2, p. 106.

<sup>56</sup> Heber R. Bishop, *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*, vol. 2, p. 89.

<sup>57</sup> Heber R. Bishop, *The Bishop Collection : Investigations and Studies in Jade*, vol. 2, p. 107.

## 2. 文化知識的建構

礦物學知識的建構，也突顯西方人對中國玉器的先決印象，乃在於材料的性質。而早期偏重於礦物學知識的建構，勿寧說也有其不得已的原因，畢竟要了解玉器在中國社會、文化中的意義並不是一朝一夕之事。我們從19世紀後半以來，西方人在這一方面知識建構的艱辛歷程，亦可深深體認到。

Bishop 在規劃此書時，即想要一篇由中國人介紹中國玉器的文章，他曾委託居住中國的 Stephen W. Bushell 尋找一位精通玉器的中國學者來撰寫此文。Bushell 在中國住了20多年，是英國公使館的醫官，精通中文和中國文化，且認識許多當地的古董商、收藏家以及知識份子，<sup>58</sup> 於是，在1889年他幫 Bishop 請了唐榮祚撰寫此文。

唐榮祚，廣東人，光緒二十九年（1903）留學美國，宣統二年（1910）先後在匹茲堡大學（Pittsburgh University）、伊利諾大學（Illinois University）學衛生和土木工程學，民國四年（1915）歸國，任北京市政公所衛生工程師。<sup>59</sup> 唐榮祚在1912年將他給 Bushell 的文章（即 Bishop 書上“Jade in China”一文）印製出版，此即是《玉說》一文。在此文的序中，他記述在己丑年（1889）就受 Bushell 之託，然輾轉延宕，直至 Bushell 催逼緊迫，不得已才敷衍了這一篇文章，<sup>60</sup> 推測其交稿的時間可能在1902年之後不久，即 Bishop 過世後不久。

而從唐榮祚序的內容，可以見出當時中國的知識分子對西方收藏中國文物之事的態度，以及對於向西方世界宣揚中國文化所採取的不屑態度。這樣的態度不僅在此一小事上表現得很清楚，也在當時其他類似的事件上反應出來；例如從19世紀後半，在歐美地區流行的萬國博覽會中，中國在不屑與敷衍的態度下，所提供的展品，不是廣東地區所製造的外銷貨，即是當時海關所沒收的真、假不分的物品，其給予西方人的印象，竟是粗俗的、商業的；相形之下，日本在苦心積慮的經營下，提供最精緻的皇家品質的展品，日本文化能贏得西方人的尊重與喜愛，此亦其原因之一。<sup>61</sup>

58 S. W. Bushell, *Chinese Porcelain before the Present Dynasty* (Printed in Journal of the Peking Oriental Society, vol.1, no.3, Peking, Pei-t'ang Press, 1886)

59 田原天南編，《清末民初中國官紳人民錄》（臺北：文海出版社，1973），頁363。

60 唐榮祚，〈玉說〉，收錄於《古玉考釋鑑賞叢編》（北京：書目文獻出版社，1992），頁847。

61 Warren I. Cohen, *East Asian Art and American Culture: a Study in International Relations* (New York: Columbia University, 1992), pp. 15-16.

唐榮祚的序文，也同時提及了 Bishop 希望這一篇文章可以回答一些他想知道的，關於中國玉器的問題。今將部份內容揭示如下：

己丑冬十月英使館醫官卜士禮君，得其國倫敦博物院中函，以所獲華產玉多件、映照二十餘幅，擬就問題九道，囑倩中國文士為著論說，並譯英文寄陳院中，以牖民智而進文明。卜君屬之余，奈余不敏，未嘗學問，又為人作嫁，日無暇晷，因薦友人徐梓莫君捉刀，而徐君不屑為之，束置高閣，逾年不報，…時間促迫，乃就改歲之暇，搜羅案頭書籍，逐題敷衍，其無從引證者，姑就玉商之傳說或通家之品評，權為連綴，脫稿後與卜君口譯英文。……<sup>62</sup>

〈玉說〉一文由 Bushell 忠實地翻譯成英文，可以說是第一篇介紹到西方國家、較全面性的中國玉器的文章。然誠如 Laufer 於1912年批評的，它是一篇龐雜亂湊的文章，全是無根之言。<sup>63</sup> 比起 Laufer 所看重的，吳大澂於1889年出版的《古玉圖考》的內容之引經據典、加以考證的精神和態度，唐氏之文所呈現地，的確是一篇敷衍了事的文章。因此，雖然當初 Bishop 期待此一篇由中國文士所撰寫的介紹文，能解答西方人對中國玉器的迷惑，（參見上述序文的內容）並建立有用的知識。然顯然地，唐榮祚此文是失敗作品，他對西方世界建立中國玉器知識體系是沒有多大用處的，乃致於在該書出版後，此文在西方學界也是乏人問津的。

今我們由唐榮祚回應 Bishop 的要求，而整理出的條目，包括有：產玉、璞玉、玉貴、玉器、天子用玉、國家用玉、玉色、舊玉、翡翠等，固然條目上已經涉及到玉的來源、性質、使用、文化意義等諸多問題，然唐文對每一條目陳述的模式卻是相同的，基本上仍沿襲一般傳統的傳抄方式，雜抄自古典文獻，因此，他實際上沒有辦法與此書佔極大篇幅，從礦物學的角度探討中國玉的知識相呼應，尤其在玉料的來源、性質的課題上。因此，這些內容似乎一點也沒有被建構到 Bishop 所欲建立的中國玉知識體系內。

例如「產玉」一節，他陳述：「乾坤之靈秀，或鬱為休徵，山水之精英，每凝為寶玉，故凡產玉之區，多為山川之內。……」<sup>64</sup> 全文對中國產玉之地的記述

62 唐榮祚，〈玉說〉，頁847。

63 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 7.

64 唐榮祚，〈玉說〉，頁849-52。



皆屬傳言，不免流於空泛。又例如「玉色」一節，「玉本天生麗質，君子攸珍品類，既稱夫浩繁，色相宜，辨其高下，潛確類書曰：玉有五色，白黃碧三色俱貴，……」<sup>65</sup> 又如「翡翠」一節，「翡翠本鳥名，出鬱林，其赤而雄者曰翡，碧而雌者曰翠，今以名綠玉者，亦以其顏色近之耳，然不知始自何代。……」<sup>66</sup> 亦然。

再就玉器的使用之陳述觀之，例如「天子用玉」一節，「古之君子以玉比德，…詩衛風，充耳琇瑩，傳，充耳之玉謂之瑱，天子玉瑱。又小雅……」其下的內容均是斷章取義，雜湊而成。「國家用玉」一節亦然。<sup>67</sup> 如此的內容是很難建立有關中國古代社會用玉的知識體系的。而對所引用的文獻，完全不作任何的考證與辨識，如此，對於急欲入門的西方收藏家而言，實無任何助益，反倒造成一片混亂。因此，Bishop 此書在這方面的知識建構似乎是不成功的。

相對於 Laufer 對唐榮祚之文的批評，他推崇李澄淵的「玉作圖」，認為是極具教育性的資料。<sup>68</sup> 李澄淵於光緒十七年 (1891) 畫了「玉作圖」並加圖說，說明當時坊間作玉的步驟。如此圖文並茂的資料，記錄一種傳統工藝技術的方式是珍貴的。50年代 Hansford 根據此一流程，到北京實地拍攝了傳統作玉的影片。<sup>69</sup> 直至今日，此一套圖說仍廣為博物館展示、說明玉器工藝的教材，可見此一知識的提供是相當有用的。

「玉作圖」的流程如下：(一) 搗沙圖、(二) 研沙圖、(三) 開玉圖、(四) 扎玉圖、(五) 衝礪圖、(六) 磨礪圖、(七) 掐堂圖、(八) 上花圖、(九) 打鑽圖、(十) 透花圖、(十一) 打眼圖、(十二) 木礪圖、(十三) 皮礪圖。<sup>70</sup> 這樣的說明除了部分滿足西方人對中國古代工匠，治理如此硬的玉材的好奇之外；其每一步驟的繪圖，正好也輔助說明西方研究者所復原的治玉可能的步驟。從取卵石形玉料 (Pebble forms)、剖開 (Cleaving)、敲出雛形 (Battering)、碾磨 (Grinding)、鋸 (Sawing)、拋光 (Polishing)、啄 (Pecking)、鑽孔 (Drilling)、鑿穿 (Perforation) 等。<sup>71</sup> Bishop

65 唐榮祚，〈玉說〉，頁871-73。

66 唐榮祚，〈玉說〉，頁877-79。

67 唐榮祚，〈玉說〉，頁862-70。

68 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 7.

69 此一影片現存於倫敦V. & A. Museum，並以將其作成video，是很寶貴的中國工藝紀錄片。筆者於2004年冬，在V. & A. Museum 看過，在此謝謝 Miss Ann Tozer 的協助。

70 Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, vol.1.

71 Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, vol.1, p. 205.

一書所歸納出的步驟，缺乏的是每一步驟所使用的工具，以及實作的說明。而這兩方面的知識，事實上在中國漫長的治玉史上，是不盡相同的，李澄淵的「玉作圖」只能說明晚近的治玉方法，致於更古老的時代的治玉知識，至今仍是不甚清楚的。

### 三、Berthold Laufer 的例子

Berthold Laufer 在1908-1923年間，兩次到中國，為芝加哥的 Field Museum of Natural History收集了中國考古的、歷史的、民族學的文物約一萬九千件，其中玉器約有一千件。<sup>72</sup> Laufer (1874-1934) 是德國猶太人（圖8），1893年進入the University of Berlin，1897在the University of Leipzig 拿到博士學位，通得歐、亞洲多種語文，之後，加入美國有名的人類學家 Franz Boas 所主持的 the Jesup North Pacific Expedition 計劃，應該可以說是他人類學實際經驗的開始，計劃結束之後，一度回德國科倫（Cologne）家中。1890年代末期移民美國。<sup>73</sup> 1901年參加 the Jacob H. Schiff Expedition 計劃到中國，1904從中國回美國之後，在紐約的 the American Museum of Natural History 一段時間，並在 Columbia University 教授東亞語文。1907年他轉到芝加哥的the Field Museum 工作，一直到1934年結束他60年的一生。<sup>74</sup>

1908-1910年間，Laufer得到Mrs. Timothy. B. Blackstone 的贊助到中國，（Mrs. T. B. Blackstone 是當時芝加哥鐵路巨擘的夫人）主要是為 Newberry Library 和Crerar Library 收購中國和西藏的書，（這些書現藏University of Chicago）並收集西藏和喇嘛的文物給 the Field Museum；但事實上，這一次Laufer 並沒有成功地進入西藏，後來他利用此一筆經費的一小部分買了不少中國的古物以及一些所謂的考古文物給 the Field Museum。<sup>75</sup> 在 Laufer1912年出版的玉器一書序言中說，他原初希望能藉由他收集到的中國考古文物的例證，洞察中國過去歷史的發展。<sup>76</sup>

72 Bennet Bronson, "Berthold Laufer," *Fieldiana: Anthropology New Series, No. 36, Curators, Collections, and Contexts: Anthropology at the Field Museum, 1893-2002*, edited by Stephen E. Nash and Gary M. Feinman (Chicago: Field Museum of Natural History, 2003), p. 121.

73 Pat Kremer, and Nancy O'Shea, "China at the Field, The Field in China," <[http://www.fieldmuseum.org/museum\\_info/press/press\\_qianlong\\_china.htm](http://www.fieldmuseum.org/museum_info/press/press_qianlong_china.htm)> (searched: 5 January 2005).

74 同註72，pp. 117-126。

75 同註72，pp. 117-120。

76 Berthold Laufer, "Preface," *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*.

Blackstone 的計劃結束之後，他在the Field Museum 專心研究、著述，1912年完成了 *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion* 一書，<sup>77</sup> 是20世紀研究中國玉器的學者熟知的著作，雖然該書自20年代以來，一直被西方學者批評，Una Pope-Hennessy 1923年批評他將玉器當作一種媒介，探討中國人的宗教觀，反映中國民族性格的心理學的研究是相當主觀的。<sup>78</sup> P. Pelliot在一篇書評中，針對 Laufer 書中中文專有名詞的 Giles's Chinese-English 以及解讀作了許多的修訂。<sup>79</sup> 大英博物館的 Basil Gray 批評Laufer 標榜自己是從考古學的角度去詮釋中國古代的玉器，然在 Laufer 的時代，中國土地上根本沒有考古。<sup>80</sup> Salmony 沒有正面的批評或否定 Laufer 一書的成就，然他仍然提出 Laufer 對古玉的研究，從工藝技術層面的判斷也許是對的，但就真正的藝術因素，如形式所創造的語言和開創的新格局，以及可能在後代的仿作間被扭曲變形的部分，並沒有能釐清。<sup>81</sup>

即便不斷地有批評之聲，然不可否認的，Laufer 此書確實是此一階段極具標竿性的著作，他所揭示的是，20世紀初有別於 Bishop 所建構起來的，有關於中國玉器的知識、收藏結構與內涵，嘗試填補 Bishop 一書所欲作而未能達成的玉器在中國文化中的意義、使用的部分。

### (一) 玉器知識的建構

Laufer 一書的內容結構，明顯地揭示，他嘗試與Bishop 一書不同的方向與方法去建構中國玉器的知識，尤其針對中國社會使用玉器的問題，從考古學與宗教兩個切入點，對中國歷史上的用玉作通盤的解讀。全書除了一篇概論 (Introduction) 之外，共分成十二章，包括：玉和其他的石質工具 (Jade and Other Stone Implements)、象徵君王權力的玉器 (Jade Symbols of Sovereign Power)、玉天文儀器 (Astronomical Instrument of Jade)、玉書 (Jade as Writing - Material)、玉禮器 (Jade in Religious Worship)、玉幣和玉印 (Jade Coins and Seals)、玉飾 (Personal Ornaments of Jade)、玉辟邪 (Jade Amulets of the Dead)、葬玉或玉衣

77 本文使用的Laufer之書，是1946年再版的版本。

78 Una Pope-Hennessy, *Early Chinese Jades* (New York: Frederick A. Stokes Company Publishers, 1923), pp. 9-10.

79 P. Pelliot, "Bulletin Critique : Berthold Laufer : *Jade : a study in Chinese Archeology and Religion*," *T'oung Pao*, series 2, vol. XIII (1912), pp. 434-446.

80 Basil Gray, "Preface," in Soame Jenyns, *Chinese Archaic Jades in the British Museum* (London: Trustees of the British Museum, 1951).

81 Alfred Salmony, *Carved Jade of Ancient China*, p. 1.

(Jade Objects Used in Dressing the Corpse)、墓葬中的玉魚、玉獸和玉人(Jade Carvings of Fishes, Quadrupeds and Human Figures in the Grave)、玉容器 (Vases of Jade)、十八世紀的玉器 (Jade in the Eighteenth Century)。

由上述的章節安排，清楚地顯示 Laufer 想要建構中國社會如何使用玉器的知識體系，正是 Bishop 書中較弱的一環，而此一環也是西方收藏者或一般人所好奇的。今就 Laufer 給予該書的題名：*Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*，再細讀該書的章節以及內容，則作為該知識體系的兩大骨幹—考古與宗教，前者確實在當時的中國環境下，是很難使上力的；至於後者，Laufer 大量倚賴古典文獻。如此所建立起來的中國玉器的知識體系，雖然顯得脈絡、理路不夠嚴謹、堅實，卻似乎極能與中國文化的某些特質侷合。

而由該書的字裡行間，似乎也可以感覺出Laufer在當時，對中國文化有一份獨特的感情，此一份感情在他後來的自述中，「就他而言，他覺得當一個中國人比當一個歐洲人更好、更健康。」<sup>82</sup> 明白地道出。雖然Bennet Branson後來解讀Laufer在1934年以跳樓結束他的一生之前，終其一生對中國的感情是矛盾的。<sup>83</sup> 但是個人推測Laufer喜歡的是中國傳統文化的部分，而不喜歡的是當時的中國，或許更清楚地說，不喜歡的是當時普遍的中國社會、中國人性格，而此一好惡不只發生在Laufer身上，事實上也出現在當時許多接觸中國的西方人士。<sup>84</sup>

### 1. 考古學的知識

Laufer 在1908-10年在中國，實際上沒有作過考古發掘工作，然他的確根據史書上所記載的周代的遺址，認真的調查過一些地方，尤其是陝西、山東。在這些地區，他收集一些亂掘出土的遺物，這些遺物以今日中國考古學的知識來判斷，屬於一個比周代更古老的文化之物，然 Laufer 把他們全部視為周代之物。從其書中，可以看出，他嘗試建立一套中國玉器發展的編年，根據此一套編年，他的確對許多玉器做了定年的工作。可惜地是，Laufer 所建立的此一編年，並不是

82 Pat Kremer, and Nancy O'Shea, "China at the Field, the Field in China" <[http://www.fieldmuseum.org/museum\\_info/press/press\\_qianlong\\_china.htm](http://www.fieldmuseum.org/museum_info/press/press_qianlong_china.htm)> (searched: 5 January 2005).

83 Bennet Branson 在解讀Laufer時，認為Laufer對中國的印象與感情，終其一生是很矛盾的，他說「他希望他是中國人，但他不喜歡中國，他從沒有考慮過移居中國。」  
Bennet Bronson, "Berthold Laufer," *Fieldiana: Anthropology New Series, No. 36, Curators, Collections, and Contexts: Anthropology at the Field Museum, 1893-2002*, edited by Stephen E. Nash and Gary M. Feinman, p. 124.

84 以Langdon Warner為例。Warren I. Cohen, *East Asian Art and American Culture: A Study in International Relations* (New York: Columbia University, 1992), p. 88.

根據考古學的資料所建立的，而大多是根據他努力閱讀的中國古典文獻。

而書中一再地引用收集自陝西、山東的所謂考古遺物來作說明。陝西為西周都城所在的範圍，山東是周公治禮作樂的根據地，之所以選擇兩地作為考察的重點，無非說明了Laufer在接受中國考古材料之前，已經先接受中國古典文獻的洗禮。周代用玉常被當作中國用玉的嚮始，主要乃因《周禮》一書存在豐富的，有關使用玉禮器的記載，因此，《周禮》自宋代以來即成為研究中國古代禮器的重要文獻之一。Laufer在玉器方面的入門，多少受到吳大澂《古玉圖考》引證古典文獻的影響。《古玉圖考》引用的書，不是被視為周代經典的《周禮》，即是漢代的《說文》或《爾雅》，因此，Laufer早期對中國古玉的認識與定年，也是「非周即漢」的判斷模式。

Laufer在該書中對一些所謂考古性質的玉器，在描述、研究上，似乎不太關心材質本身的知識，然卻很仔細地觀察、描述器面的製作或使用痕跡。例如一件玉刀，只提到是葉綠色的玉 (leaf-green jade)，並不分辨是 Nephrite 或 Jadeite 或 Serpentine，此點與 Bishop 的著眼點顯然有別，然卻詳細地描述其外表的細微痕跡，以及拿著它對著光時的效果，如此來推斷此件玉器非為凡俗之用器，而是屬於宗教的禮器。<sup>85</sup>

又如一件端方收藏的玉戈，肯定它是1903年在距離陝西澧西老城不遠的地方，一個頗深的地層，可能是比周代還老的地層出土的一件玉器……。對此件玉戈的形制、裝飾作詳細地描述之後，Laufer認為如此一件精心製作的玉器，絕不可能是為了實用而製作的，應是一種宗教儀式使用的禮器。<sup>86</sup>

平心而論，Laufer這一番考古學的研究方法，實與 Bishop 一書的研究在基礎面上並沒有差別的，惟他引用更多中國古典資料，來輔助考古證據的不足，說明其與中國傳統社會、宗教的關係。以此件玉戈為例，在上述的描述、推斷之後，他即引用《古玉圖譜》提到的，「儀式上使用的玉斧，可以早到漢代，宋代淳化年間 (990-995 A.D.)，有人發掘的漢淮南王墓，從墓中出了許多珍貴的玉器，其中有兩個玉斧頭，……」<sup>87</sup>的圖，此圖中的斧頭與端方收藏的此件玉戈，看不出有什麼直接的關係。可以理解的是，他希望藉由文獻中有關玉禮器的記載，證明

85 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, pp. 30-40.

86 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, pp. 40-41.

87 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 41.

此件考古性質的玉戈是儀式使用的玉器。

此種論證的模式，Laufer 在該書中不斷地使用；用古典文獻來證明他從所謂的考古出土物上所作的觀察和判斷。惟他一再引用的古典文獻，卻是當時爭議頗多的《古玉圖譜》一書。推測 Laufer 並不是不知道此書的爭議性，但是他秉持的想法是，中國古典所記載的一些有關玉禮器或玉器的內容，並不是完全不可信，雖然他可能夾雜有一些當代人（後代人）所犯的錯，只要把他釐清，像《古玉圖譜》這樣的資料並不是一無可取的。<sup>88</sup> 在 Laufer 的書中，他更常引用的是吳大澂的《古玉圖考》一書的收藏以及論證、說明。

反過來，他也由觀察陝西、山東所收集、調查來的考古遺物的特色，去補充或評判文獻記載的不足或錯誤。例如上述吳大澂所收藏的玉戚，經由對器物本身切邊的形式以及柄端的鑽孔特徵，比對先前的玉刀和玉戈，認為應該是一件周代的禮器，而不應是漢代之物。<sup>89</sup> Laufer 此一套研究中國古玉的模式，雖說在當時的中國，確實沒有科學的考古資料給予支持，但無可否認地，他秉持相當嚴謹的態度在治學，以當時中國極其有限的考古資料和撲溯迷離的古典文獻交互參證的模式，來建構有關中國古玉的知識。

另外，Laufer 對晚期玉器的研究，尤其是18世紀的中國玉器的研究，也有獨特的看法。他自認自己收集的18世紀的玉器的品質，無法跟Bishop收藏的，大部分來自於1860年被焚燬的圓明園的皇家遺物相比；然他收集自陝西西安府 (Si-ngan fu) 和河南省商垣 (San-yuan) 的玉器，正代表另一個社會階層，即當時一般地方高級官員家藏的玉器的品質，這樣的收藏，對西方研究中國玉器的學生而言，也是重要的，這兩種品質的玉器（即 Bishop 的收藏和 Laufer 的收藏）應該同時被參考，方能建立更全面性的中國玉器知識。<sup>90</sup> 從這個層面也能看出他的人類學的訓練。

而他雖然批評乾隆時代許多做古作品是缺乏原創性的，是沒有生機的精雕細琢的作品，然亦給予正面的肯定；尤其在他仔細分析這些作品之後，他認為這些做古作品並不是古代玉器的複製，相反地，在這些做作之間，可以看到作品本身所滲入的雕刻家個人的藝術精神；因此，他認為對乾隆時期做古玉的研究，正可

88 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, pp. 8-10.

89 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, pp. 41-43.

90 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 324.

以視為是通過乾隆時期，對中國古玉所作的考古學研究，<sup>91</sup> 也就是通過乾隆的做古去探討更古老的文化、宗教（圖12）。

雖然說這樣的理論與考古學論證方法，不免會流於主觀的判斷，再加上，他愈來愈倚賴中國古典文獻資料，也使他所建立起來的知識與中國傳統的鑑賞家的距離愈來愈近。於是，自明清以來，古玉知識與概念的混淆，同樣地也出現在 Laufer 的書中。如此的現象是好還是壞，是很難論斷的。然明顯地，他依此所建立的中國玉器知識體系，是較難滿足西方人追求「真」、與「科學」的要求的。因此，雖然如1946年該書再版的序言中提到的，此書的重要性是不可抹滅的，<sup>92</sup> 但後來學者對此書的評價似乎仍是貶多於褒，並不是沒有原因的。

## 2. 古典文獻的知識

Laufer 在書中提到中國人在考古學方面的智慧是與宋代的圖錄學有密切關係的。因此，他特別推崇宋代的一些古器物學的著錄，如《考古圖》、《古玉圖》、《古玉圖譜》，其他如《集古玉圖》（已失傳，部分資料收入《三才圖會》），另外他對清末吳大澂的《古玉圖考》特別推崇。

上述這些圖錄有一共同的特點，即是圖文並陳。此類書的編輯模式，乃是宋代以來《考古圖》、《宣和博古圖》的傳統，元、明以來，此類書一再地被翻刻，流傳於文人之間，成為文人認識古器物的參考書，也普及至坊間，成為一般民衆認識古器物的入門書。乾隆時期更熱衷於編著此類的圖錄，《西清古鑑》、《寧壽鑑古》等即是大型的圖譜，而在此類圖譜上加彩繪，也見於乾隆時期。<sup>93</sup> 而這類的圖譜，對19、20世紀的西方人而言，亦是最直接而有效的建構中國古物知識的書籍。因此，不管是銅器、玉器、瓷器圖譜，在當時皆被視為極重要的參考書。

Bushell 在獲得傳為項元汴 (1525-1590) 的《歷代名瓷圖譜》一書後，不久即將它翻譯成英文並印製流傳，受到當時有名的中國瓷器收藏家 A. M. Franks 推崇，認為是對西方喜歡中國瓷器的人最大的助益。<sup>94</sup> 因此，類似《古玉圖譜》之

<sup>91</sup> Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*, p. 326.

<sup>92</sup> Clifford C. Gregg, "Preface to the Second Edition" in Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*.

<sup>93</sup> 余佩瑾，〈品鑑之趣——十八世紀的陶瓷圖冊及其相關的問題〉，《故宮學術季刊》，22卷2期（2004年冬季），頁133-166。

<sup>94</sup> Stephen W. Bushell, *Chinese Porcelain before the Present Dynasty (originally printed in Journal of the Peking Oriental Society, vol. I, no. 3)* (Peking: Pei-t'ang Press, 1886).

類的書，在西方也是倍受學者重視的。然與《歷代名瓷圖譜》一樣，《古玉圖譜》亦受到許多學者的質疑。

《古玉圖譜》一書未收入四庫全書，然據江穎長的序言，是乾隆38年採訪遺書始得的圖譜鈔本。<sup>95</sup> 吳大澂首先對此書的內容提出意見，他說此書「蕪襍而不精」；<sup>96</sup> 西方學者更多對此書抱持懷疑態度者，即便是對《歷代名瓷圖譜》抱肯定態度的 Bushell，也持保留的態度；<sup>97</sup> 其他如對《歷代名瓷圖譜》持懷疑態度的 Pelliot，同樣地亦對此書質疑。<sup>98</sup> 本文無意在此討論《古玉圖譜》的真偽問題，然在19世紀末20世紀初的中國坊間，存在太多偽器、偽書、偽畫也是確實之事。

Laufer 以中國古典文獻為基礎，為西方世界所建立的中國玉器的知識體系，究竟如何呢？從 Laufer 1912年出版的此書的章節規劃觀之，他即便努力地想建立一套中國歷代使用玉器的歷史沿革以及體系，然事實上，從章節的佈局上，可以看出結構仍是鬆雜的，推測他在構思全書的架構時，多少受到《古玉圖譜》一書的分類架構的影響。

《古玉圖譜》將歷代玉器依玉器的性質、功能分成九類，即國寶部、壓勝部、輿服部、文房部、薰燎部、飲器部、彝器部、音樂部、陳設部。再比對 Laufer 書中的分類，則可以看出他主要的架構是參考《古玉圖譜》的分類，然並沒有完全採用，尤其是對《古玉圖譜》所謂的「國寶」意義不清楚，故不加以採納。同時他也相當重視《古玉圖考》的考證與修訂，例如他增加玉天文儀器一節，主要即是依吳大澂的考證「璇璣」之說；另外，他從自己所作的考古學調查，加入玉石工具一節。

看得出來，Laufer 在此書中，希望能建立一套較為科學的、更貼近中國的玉

---

Stephen W. Bushell, *Chinese Porcelain: Sixteenth-century: Coloured Illustrations with Chinese MS. Text by Hsiang Yuan-p'ien*, Trans. and Annotated by Stephen W. Bushell, C.M.G., M.D. Late Physician to H.M. Legation, Peking (Oxford: Clarendon Press, 1908).

A. M. Franks, *Catalogue of a Collection of Oriental Porcelain and Pottery* (2nd ed. & revised) (London: [n.p.], 1879).

95 (宋)龍大淵，《古玉圖譜》（據清乾隆44年康山草堂刻本影印，1979），序言。

96 (清)吳大澂，《古玉圖考》（上海同文書局用石影印）敘二。

97 Heber R. Bishop, *The Bishop Collection: Investigations and Studies in Jade*, Bushell 之文中。

98 M. Paul Pelliot, *Jades archaïques de Chine appartenant à M. C. T. Loo* (Paris ; Bruxelles : G. van Oest, 1925), p. 7.



器知識體系，並排列出一套中國玉器的編年，以作為西方收藏玉器者的參考，以及西方學生入門的好書。這也許是 Laufer 1908-10年在中國期間，最希望做的工作。但在當時中國的客觀環境下，明顯地，那是不可能執行的任務。因此古典文獻的研讀成爲唯一入手的資源；惟當時存在的古典文獻，是否提供古玉編年的依據？

依《古玉圖譜》對每一件器所作的訂年觀之，大多數的玉器被標示爲「古玉」，不作斷代。少數有標示「三代夏玉」的四件、「三代商玉」的五件，標示爲「三代周玉」的四十件，這些三代器全列爲「國寶」，「漢玉」的約有六十件，似乎周玉與漢玉是大宗。<sup>99</sup> 吳大澂的《古玉圖考》首重在於器名的論證，基本上不對該器做定年。可想而知，Laufer 想從中國古典文獻整理出一套編年，似乎也不是容易的。

今我們從Laufer在該書中對玉器所作的斷代，乃至於後來，他在1917年爲 Charles Lang Freer(1856-1919)收藏的玉器，在The Art Institute of Chicago 展覽所作的定年，<sup>100</sup> 以及1927年爲A. W. Bahr捐給芝加哥的Field Museum of Natural History的玉器撰寫說明時的定年，<sup>101</sup> 明顯地，仍停留在「非周即漢」的概念上，其他時代的玉器的認識極其有限。這種對中國古玉「非周即漢」的認識，事實上是宋代以來，傳統上對古玉年代的概念，乾隆時期亦復如此，<sup>102</sup> 也就是說Laufer 在當時也沒有一套西方所標榜的科學方法來定年，而仍是依循中國傳統的認識來爲中國古玉作簡單的編年。

## (二) 玉器收藏的建構

Laufer 爲芝加哥的 Field Museum of Natural History, 收集了約一千件的玉器，其收藏中國玉器的品類有別於Bishop的收藏，這也是爲什麼他要強調，對研究中國玉器的西方學生而言，不但要看 Bishop 的收藏，也要看他的收藏（參見

99 (宋)龍大淵，《古玉圖譜》(據清乾隆44年康山草堂刻本影印)。

100 Elinor Pearlstein, "Archival Perspectives on the Sonnenschein Collection," edited by Rosemary E. Scott, *Chinese Jades: Colloquies on Art & Archaeology in Asia* No.18,(London: University of London Percival David Foundation of Chinese Art, School of Oriental and African Studies, 1997), p. 231.

101 Berthold Laufer, "Preface," *Archaic Chinese Jades: Collected in China by A. W. Bahr now in Field Museum of Natural History Chicago* (New York: Privately Printed for A. W. Bahr, 1927).

102 由集錄乾隆皇帝的詩文的《清高宗御製詩文全集》所收錄的看來，他對宮中收藏的古玉的斷代，亦是非周即漢。

上二節)，方能全面地了解中國玉器。

今就其收藏的玉器類別，可分為（一）所謂考古性質的古玉，主要是他收集自陝西、山東、山西的玉石工具或兵器，其中有一些是屬於禮器性質者，此類器 Laufer全部訂為周代之物（圖9）。就今日中國考古學知識判斷，則大多屬於新石器時代晚期之物。（二）晚明清初以來的倣古、偽古玉器；此類玉器大部分是被視為漢代玉器而收藏，其大多有花紋，器表常帶沁斑，包括自然的沁斑和人工的染斑，此類是 Laufer 認為的墓葬玉器或辟邪性質的玉器（圖10）。（三）立雕玉器，此類雕工不如 Bishop 所收藏的，是被視為明清的作品（圖11）。

雖然Laufer 在其書中大量引用《古玉圖考》一書的玉器，唯在當時的狀況下，卻沒有購買吳大澂的收藏，或當時中國幾個大收藏家的收藏，其中主要的原因，可能還是在於財力以及時機的問題，因為後來，尤其是1914年以後，他事實上參與許多美國大收藏家以及中國收藏家的古玉買賣活動。<sup>103</sup> 1912年以後，Laufer仍繼續收購中國玉器，<sup>104</sup> 1922-23年他最後一次旅行到中國，為the Captain Marshall Field Expedition計劃工作，此次他收購了185件玉器，其中就不乏玉璧、琮、刀等玉禮器；1920年左右他也幫助Bahr在收購中國古玉，其中包括吳大澂的一些有名的收藏，<sup>105</sup> Bahr 的古玉收藏後來也捐給the Field Museum了。

因此，整體觀之，相較於Bishop 收藏的品類，Laufer 收藏的玉器中，除了較缺乏玉料標本的收集之外，由於他在1912年之前所能得到的經濟支持，顯然是不能和Bishop比，而且他參與的探險計劃的重點，並不是在中國玉器的收購，因此，即便Laufer一直對中國玉器的收集有很大的興趣，然在當時的北京、上海古物市場可以買到的，大概就是如圖10和 11的品相之類的東西了。

加上Laufer一直希望從文化人類學的角度去看待中國玉器，因此，收藏的方向偏向於人類學之遺物，而不是所謂的藝術品。這就誠如他認為他的玉器收藏品質未必如Bishop好，但仍是很重要的資料。（前文已經提及）然今日觀之，這其中卻不單純僅是品質較差的問題，遺憾地是，基於上述的前提，使他更毫無警覺的被當時太多的偽品所蒙蔽了。因此，整體評估，雖然Laufer和Bishop可能都收

<sup>103</sup> Bennet Bronson, "Berthold Laufer," *Fieldiana: Anthropology New Series, No. 36, Curators, Collections, and Contexts: Anthropology at the Field Museum, 1893-2002*, edited by Stephen E. Nash and Gary M. Feinman, p. 121.

<sup>104</sup> Berthold Laufer, *Archaic Chinese Jades: Collected in China by A. W. Bahr now in Field Museum of Natural History Chicago*, p. 29.

<sup>105</sup> A. W. Bahr, "Preface," in Berthold Laufer, *Archaic Chinese Jades: Collected in China by A. W. Bahr now in Field Museum of Natural History Chicago*, p. 5.

藏到當時的偽作玉器，然數量上，恐怕比Bishop 略勝一籌。主要的原因固如上述的前提使然，另一主要的原因是，Laufer 偏向於收藏古玉，並且太相信中國的文獻記載，按圖索驥，不免跟著淪入明清以來中國古玉市場的渾水裡。

#### 四、小 結

每一種知識建構的歷程，誠如 McDonough 所解釋的，是由資料 (data) 的累積，到帶有判斷、詮釋的資訊 (information)，再轉化成有用的知識 (knowledge)。<sup>106</sup> 中國玉器的知識在西方世界的建構，同樣地必須經過如此的過程。而無論是 Bishop 的研究團隊或 Laufer 個人，在建構中國玉器知識的初期，他們都遭遇到相同的困境，即第一是考古資料 (data) 的缺乏，第二是中國古典文獻在這方面所提供的訊息是極為抽象而混淆的。

這樣的狀況，一直到20世紀30年代，由於安陽殷墟的發掘，以及金村古墓出土品的出現而有一些轉機，<sup>107</sup> 但仍是不夠的。考古資料缺乏的問題，事實上要到20世紀80年代以後，方得以大幅地改善。<sup>108</sup> 中國古典文獻的研讀則在 Laufer 的時代以及其後二、三十年的歐洲，曾形成一股風氣。<sup>109</sup> 在如此的前提下，80年代以前，西方在建構中國古玉的知識上，每一階段所展現的極富時代性的成果，實際上是端視個別研究者的專長以及研究方法。有關各家的研究方法，Alfred Salmony 在1938年、John A. Pope 在1947年皆曾經提出來分析與討論。<sup>110</sup>

在19世紀末20世紀初的西方環境，從礦物學的領域去了解中國玉材料的性質以及製作技術，或從美學的觀點學習如何欣賞這樣的玉雕作品，也凸顯第一階段西方收藏中國玉器、建構中國玉器知識的特色。而如此所建立起來的中國玉器知

<sup>106</sup> A. M. McDonough, *Information Economics and Management System*, (New York: McGraw-Hill, 1963).

<sup>107</sup> Alfred Salmony, *Carved Jade of Ancient China*, pp. 1-3.

梅原末治，《支那古玉圖錄》(京都：桑名文星堂，1955)，頁4。

<sup>108</sup> 80年代以後，大陸考古工作大規模的展開，考古資料的大量公佈，以及考古工作品質的提昇，都是促成此一成就的重要因素。我們端看80年代以後，西方出版的中國玉器的圖錄或書，其引用豐富的考古資料即可知。參見Wu Hung & Brian Morgan和Jessica Rawson的圖錄。

Wu Hung & Brian Morgan, *Chinese Jades from the Mu-Fei Collection* (London: Bluett & Sons Ltd, 1990).

Jessica Rawson, *Chinese Jade from the Neolithic to the Qing* (London: British Museum, 1995).

<sup>109</sup> M. Paul Pelliot (1878-1945), Bernhard Karlgren (1889-1978)等都是20、30年代歐洲有名的漢學家。

<sup>110</sup> Alfred Salmony, *Carved Jade of Ancient China*, pp. 1-3.

John A. Pope, "Sinology or Art History: Notes on Method in the Study of Chinese Art," *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol. 10 (1947), pp. 388-417.

識，尚缺乏嚴謹的結構體系，也缺乏知識與收藏品之間的關連性，事實上這種關連性的鬆弛，一直到20世紀70年代，似乎都沒有多大的改善。<sup>111</sup> 然許多問題由於受限於客觀環境，非一時可以解決的，知識的建構不是一朝一夕的工作，尤其是早期階段的過程更是艱辛。

本文從比較 Bishop 和 Laufer 的例子，我們看到了，前者是先有收藏，再逐漸去建構知識，後者則反之。這其間的區別，明顯地反映在收藏結構上。而從 Bishop 的著重在礦物學知識的建構，到 Laufer 的努力於文化、歷史的建構，前者對於中國玉器知識的建構是純西方的，也是較客觀的；後者則踏上中國的土地、深入中國社會，嘗試了解中國文化的本質、探討此一器物所蘊涵的中國民族性格，其難免有相當程度個人的意識以及感情。兩者相輔相成，構成西方中國玉器收藏、知識的階段性體系。

---

<sup>111</sup> 李柏如在一篇，以20世紀英文出版的玉器圖錄之導言 (Introduction) 為題的文章中，評論西方世界20世紀70年代以前的玉器圖、目錄導言內容不容易和收藏品或展覽品密切關連起來的問題。

李柏如，〈歷史類博物館展覽目錄之資料價值：以英文玉器展覽目錄之導言為例〉，《教育資料與圖書館學》，39卷2期（2001年），頁202。



圖1 Heber Reginald Bishop  
摘自 *American Anthropologist: New Series*,  
Vol.5, No.1



圖2 碧玉蘭亭筆筒 Bishop's Collection  
Courtesy of the Metropolitan Museum of Art



圖3 玉鉢 Bishop's Collection The Metropolitan Museum  
of Art collection  
摘自 *The Metropolitan Museum of Art Bulletin*, Vol. LV,  
No.1



圖4 「乾隆年製天祿永昌」玉瓶  
Wells's Collection V & A  
Museum collection  
摘自 Ming Wilson, *Chinese Jades*

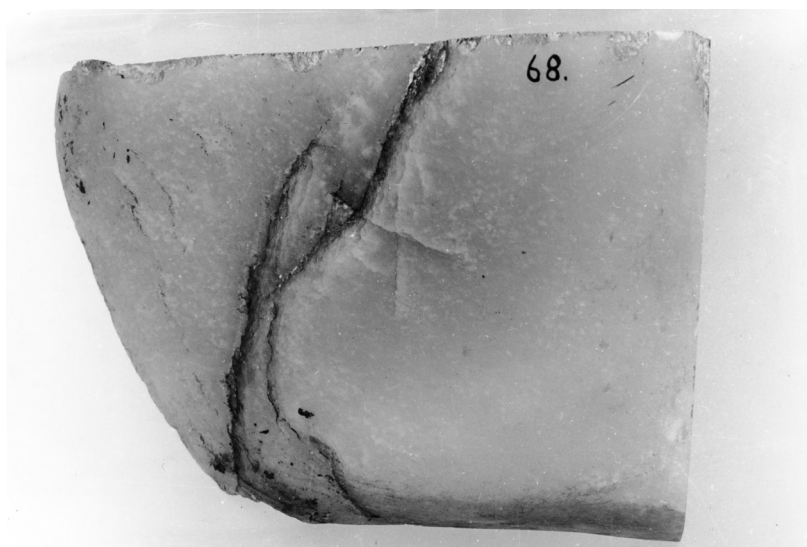


圖5 新疆玉料 Bishop's Collection Courtesy of the Metropolitan Museum of Art



圖6 玉斧 Bishop's Collection Courtesy of the Metropolitan Museum of Art



圖7 刻花紋玉斧（左），圭璧合（右）

Bishop's Collection Courtesy of the Metropolitan Museum of Art

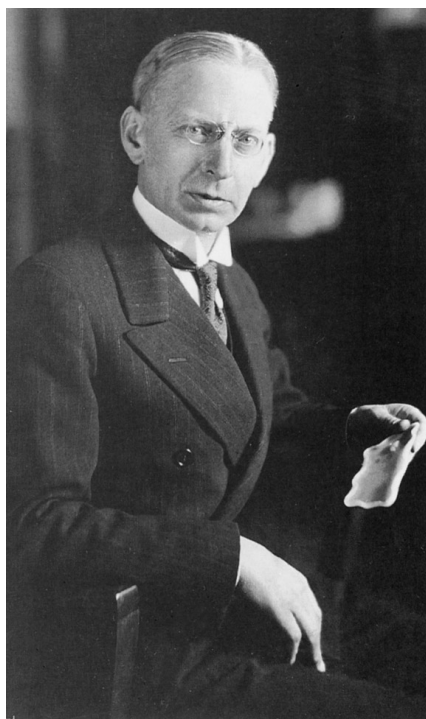


圖8 Berthold Laufer

摘自 *Colloquies of Art & Archaeology in Asia* No. 18, p.227

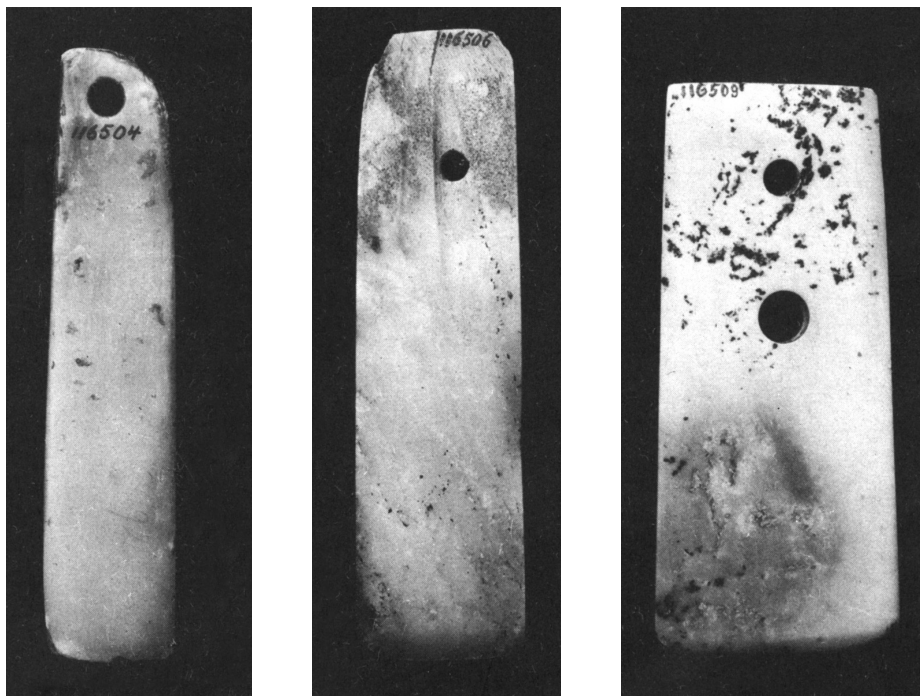


圖9 工具性質的玉器 The Field Museum of Natural History collection  
 摘自 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*



圖10 墓葬或辟邪性質的玉器 The Field Museum of Natural History collection  
 摘自 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*





圖11 明清玉雕 The Field Museum of Natural History collection  
摘自 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*



圖12 乾隆期的倣古玉器 The Field Museum of Natural History collection  
摘自 Berthold Laufer, *Jade: a Study in Chinese Archaeology and Religion*